

יוגנט-הימען- YUGNT-HIMEN

Paroles :Shmerke Kaczerginsky , Musique: Bayse Rubin
Probablement la chanson la plus populaire chantée par la jeunesse du
ghetto de Vilnius

Undzer lid iz ful mit troyer,
Dreyst iz undzer muntergang.
Khotsh der soyne vakht baym toyer,
Shturemt yugnt mit gezang:

Yung iz yeder, yeder, yeder
ver is vil nor,
Yorn hobn keyn batayt,
Alte kenen, kenen, kenen
oykh zayn kinder
Fun a nayer, frayer tsayt.

Ver es voglt um oyf vegn.
Ver mit dreystkeyt s'shtelt zayn fus
Brengt di yugnt zey antkegn
Funem geto a grus.
Yung iz yeder....

Mir gedenken ale sonim.
Mir dermonem ale fraynd.
Eybik veln mir farbindn
Undzer nekht mitn haynt.
Yung iz yeder....

Klaybn mir tsunoyf di glider.
Vider shtoln mir di rey.
Geyt a boyer, geyt a shmider -
Lomir ale geyn mit zey!
Yung iz yeder....

אונדזער ליד איז פול מיט טרויער
דרייסט איז אונדזער מונטערגאנג
כאָטש דער שוֹנאַ וואַכט ביים טויער
שטורעמט יוגנט מיט געזאַנג

יונג איז יעדער יעדער יעדער
ווער איס וויל נאָר
יאָרן האָבן קיין באַטײט
אַלטע קענען, קענען, קענען
אויך זײן קינדער
פֿון אַ נײער, פֿרײער צײט

ווער עס וואָגלט אום אויף וועגן
ווער מיט דרייסטקײט ס'שטעלט
זײן פֿוס
ברענגט די יוגנט זײ אַנטקעגן
פֿונעם געטאָ אַ גרוס
יונג איז יעדער...

מיר געדענקען אַלע שונאים
מיר דערמאָנען אַלע פֿרײנד
אײביק וועלן מיר פֿאַרבינדן
יונג איז יעדער...

קלײבן מיר צונױף די גלײדער .
ווידער שטאַלן מיר די רײ
גײט אַ בויער, גײט אַ שמידער -
לאַמיר אַלע גײן מיט זײ
יונג איז יעדער.

Hymne de la jeunesse

Notre chant est plein de tristesse
mais hardi est notre pas.
Bien que l'ennemi attend à la porte
La jeunesse déferle avec son chant :

Nous sommes tous jeunes, jeunes, jeunes
Il suffit de le vouloir
Les années n'ont aucun sens
Les vieux peuvent, peuvent, peuvent aussi être les enfants
De nouveaux et libres temps

Celui qui écume les routes ,
Qui pose avec hardiesse son pied devant
A lui, la jeunesse lui répond en lui envoyant son salut du ghetto.

Nous sommes tous jeunes, jeunes, jeunes..

Nous nous rappelons tous nos ennemis
Nous rappelons tous les amis
Et nos jours et nos nuits
Ne feront qu'un

Nous sommes tous jeunes, jeunes, jeunes..

Alors tendons tous nos muscles
A nouveau que nos rangs soient d'acier
Si passe un bâtisseur, si passe un forgeron
Alors avec eux, tous allons...

Nous sommes tous jeunes, jeunes, jeunes..